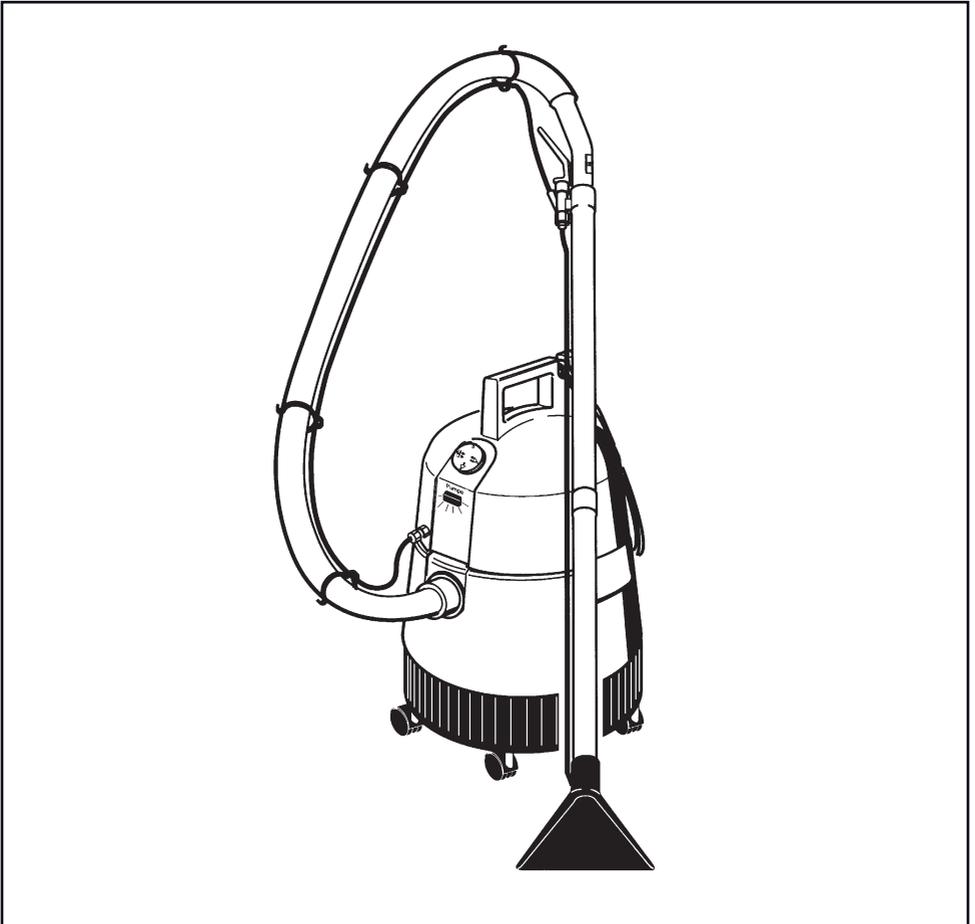


# THOMAS

# THOMAS Waschsauger

## SUPER 30 S AQUAFILTER

Gebrauchsanweisung · Instructions for Use · Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing · Modo de empleo · Modo de utilização · Használati utasítás  
Instrukcja obsługi · Kullanma talimatı · Руководство по эксплуатации



Inhalt	D	Seite
Warnhinweise		3
Geräteabbildung		5
Montage		6
Montage-Beschreibung		7
Alles Saugen (naß und trocken)		8
Gebrauch des Gerätes mit Sprühextraktion		9-10
Gerätereinigung und Pflege		11
Hilfe bei evtl. Störungen		11
Kundendienst		11
Der Umwelt zuliebe		64
Garantie		66

Contents	GB	Page
Illustration of Parts		5
Points of Safety		12
Assembling the Appliance		6
Assembly Instructions		13
Wet and dry vacuuming		14
Operating the spray-extraction system		15-16
Maintenance and care		17
If unexpected difficulties arise		17
Customer Service		17
For the sake of the environment		64
Guarantee		66

Sommaire	F	Page
Illustration de l'appareil		5
Indications importantes		18
Illustrations du montage		6
Description du montage		19
Aspirer tout (liquides et poussières)		20
Emploi du système injection-extraction		21-22
Nettoyage et entretien		22
Conseils lors de difficultés éventuelles		23
Service-après-vente		23
Pour l'amour de l'environnement		64
Garantie		67

Inhoud	NL	Bladzijde
Toestelafbeelding		5
Belangrijke raadgevingen		24
Montage		6
Montagebeschrijving		25
Alles zuigen (stof en vloeistoffen)		26
Gebruik van het sproei-zuigstelsysteem		27-28
Reiniging en onderhoud		29
Raadgevingen bij storingen		29
Dienst na verkoop		29
Ter wille van het milieu		64
Garantie		67

Contenido	E	Página
Ilustración del aparato		5
Indicaciones importantes		30
Ilustraciones de montaje		6
Descripción de montaje		31
Aspirar todo (mojado y seco)		32
Uso del sistema pulverizar-extraer		33-34
Limpieza y mantenimiento del aparato		35
Ayuda en caso de molestias eventuales		35
Servicio posventa		35
Respetar el medio ambiente		64

Índice	P	Página
Ilustração do aparelho		5
Ilustrações de montagem		6
Indicações importantes		36
Descrição da montagem		37
Aspirar tudo: líquidos e pó		38
Utilização do aparelho com pulverizador/ extrator		39-40
Limpeza e cuidado do aparelho		41
Ajuda em casos eventuais de avarias		41
Serviço de ajuda após vendas		41
Para a causa a causa do ambiente		64

Tartalomjegyzék	H	Oldal
A készülék és tartozékai		5
Szerelési és kezelési ábrák		6
Fontos figyelmeztetések		42
A készülék összeállítása		43
Porszívózás (száraz és nedves felszívás)		44
A folyadékporlasztós tisztítórendszer használata		45-46
A takarítógép tisztítása és karbantartása		46
Hibaelhárítás		47
Mindent a környezetért		65

İçindekiler	TR	Sayfa
Aletin görünümü		5
Montaj		6
Önemli açıklamalar		48
Montaj tarifi		49
Kuru süpürme		49
Islak süpürme		49
Aletin püskürtme ekstraksiyonu ile kullanımı		50-51
Aletin temizligi ve bakimi		51
Muhtemel ariza halinde		51

Spis treści	PL	Strona
Wskazówki bezpieczeństwa		52
Opis urządzenia		5
Ilustracje do montażu		6
Opis montażu		53
Odkurzenie wszystkich (na mokro i sucho)		54
Użytkowanie urządzenia z funkcją zraszania		55
Czyszczenie i konserwacja urządzenia		56
Usterki i ich usuwanie		57
Serwis		57
Zanim po raz pierwszy skorzystasz z urządzenia		65

Содержание	CHG	Страница
Изображения агрегата и дополнительных принадлежностей		5
Монтаж		6
Указания по технике безопасности		58
Описание монтажа		59
Работа в любом режиме (жидкостном и сухом)		60
Использование агрегата в распылительно-экстракционном режиме		61-62
Уход за агрегатом и его очистка		63
Мероприятия при возможных неисправностях		63
Служба Заказчика		63
Ради окружающей среды		65

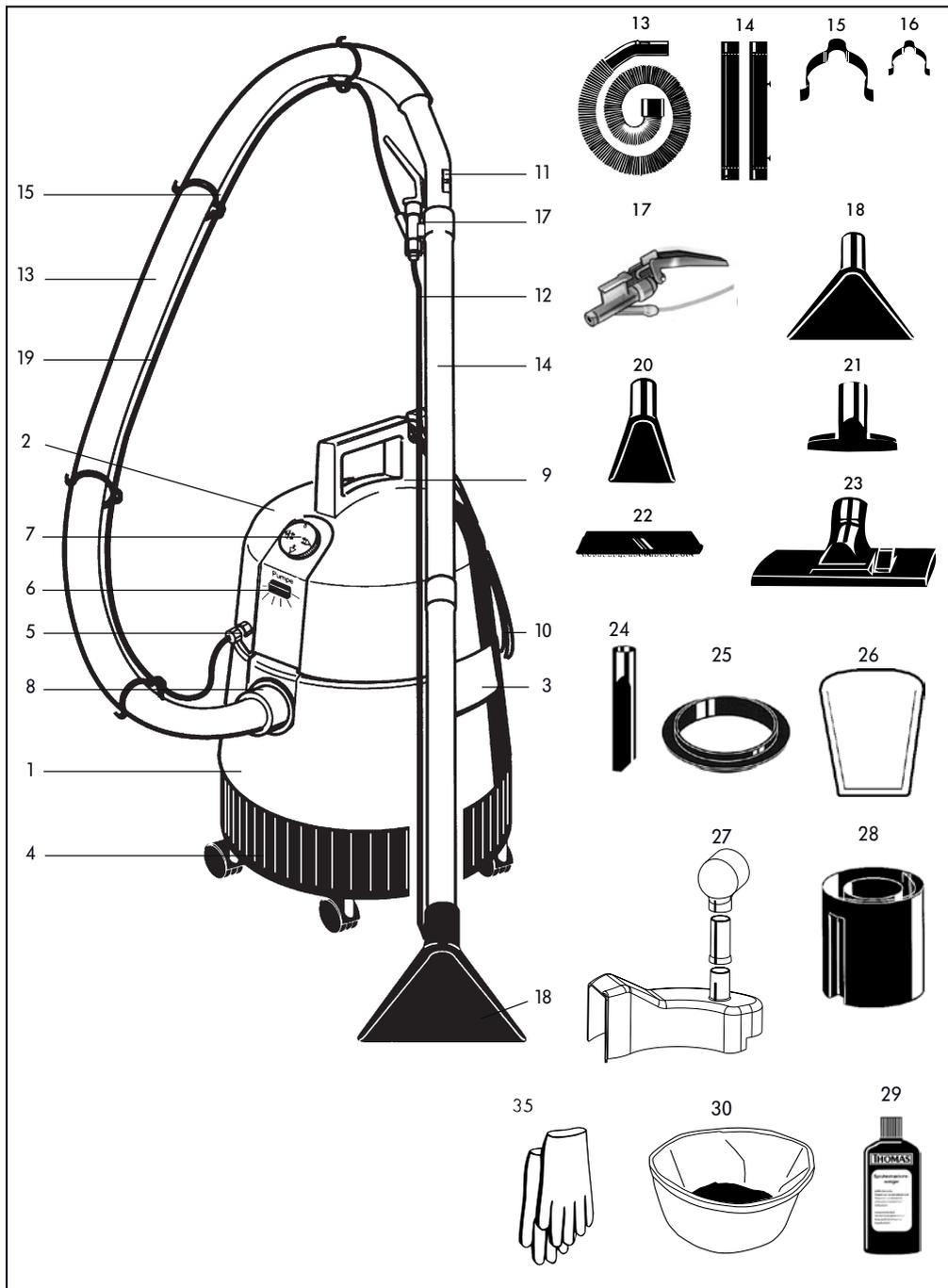
## Wichtige Hinweise

**Bitte lesen Sie die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, die Installation, den Gebrauch und die Wartung des THOMAS Waschsaugers. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an Nachbesitzer weiter. Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Anweisungen nicht beachtet werden. Der THOMAS Waschsauger darf nicht mißbräuchlich, d. h. entgegen der vorgesehenen Verwendung benutzt werden. Er dient ausschließlich der Nutzung im Haushalt.**

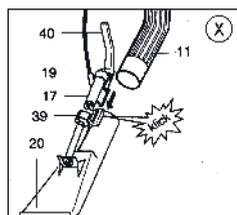
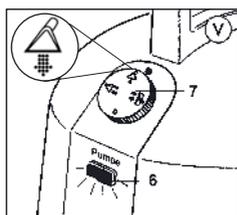
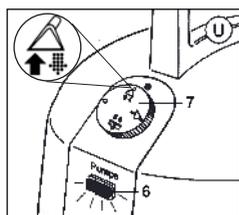
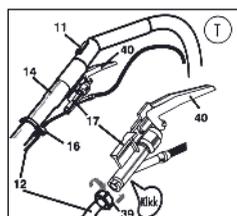
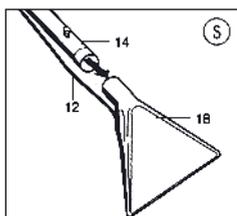
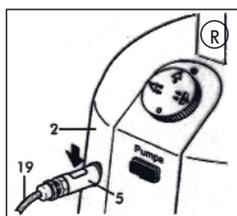
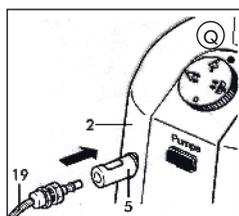
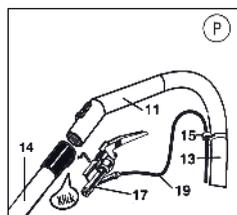
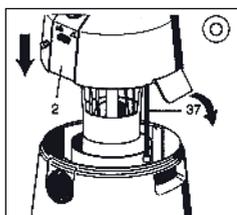
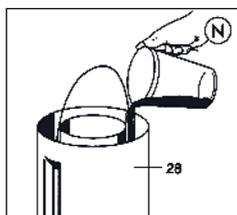
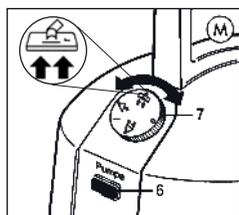
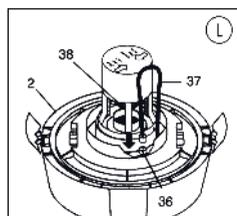
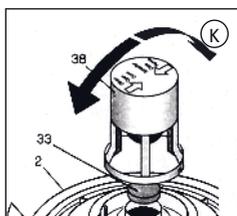
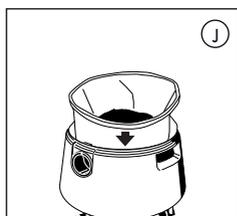
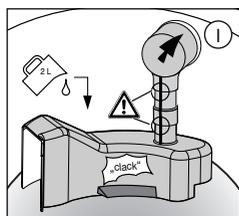
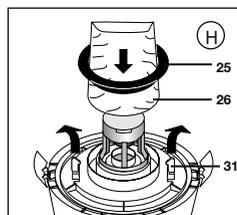
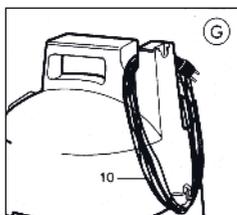
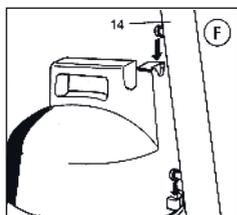
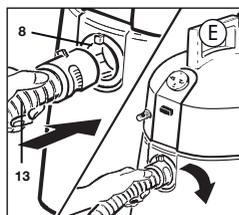
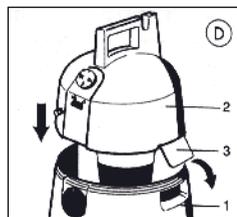
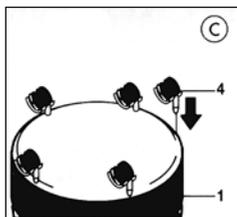
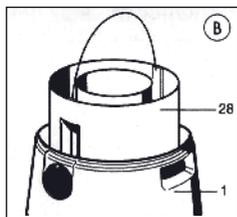
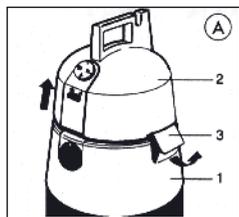
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn:
  - die Netzanschlusßleitung beschädigt ist,
  - das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
  - das Motorteil einmal heruntergefallen sein sollte.
- Prüfen Sie den Sauger auf Transportschäden.
- Entsorgen Sie die Verpackung nach den örtlichen Vorschriften.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt und achten Sie darauf, daß Kinder nicht am Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und /oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Deshalb nur durch eine Fachwerkstatt reparieren lassen.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Äußerste Sorgfalt ist geboten, wenn Sie Treppenstufen reinigen. Stellen Sie sicher, daß das Gerät eine feste Stellung auf dem Boden der Treppe hat und sorgen Sie dafür, daß der Schlauch nicht über seine bestehende Länge hinaus angespannt wird. Halten Sie das Gerät immer mit einer Hand fest, wenn Sie den Sauger auf Treppenstufen benutzen.
- Benutzen Sie den Waschsauger nicht für Trockensaugen, wenn das Filtersystem nicht entsprechend der Anleitung montiert ist.
- **Achtung!** Diese Geräteausführung ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Keine lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten wie z. B. Lackverdünnung, Öl, Benzin und auch keine ätzenden Flüssigkeiten aufsaugen.
- Nicht im Freien stehenlassen und keiner direkten Nässe aussetzen.
- Düsen und Rohre dürfen (bei eingeschaltetem Gerät) nicht in Kopfnähe kommen z. B. Gefahr für Augen und Ohren.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, daß die Netzanschlusßleitung weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist und nicht über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Wenn die Anschlusßleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Sauger nicht direkt neben Heizaggregaten aufbewahren.
- Niemals den THOMAS Waschsauger selbst reparieren, sondern nur durch eine bevollmächtigte Kundendienst-Station instandsetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Die Verwendung von Verlängerungskabel in Nafräumen ist im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit zu vermeiden.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch,
  - bei jedem Filterwechsel.
- Bevor der THOMAS Waschsauger entsorgt wird, schneiden Sie bitte die Netzanschlusßleitung ab.
- Nie den Reinigungsmittel-Strahl auf Steckdosen oder elektrische Geräte richten
- Nach dem Naßsaugen oder Sprühextrahieren Behälter sofort entleeren.
- Chemikalien (Sprühextraktions-Reinigungsmittel) gehören nicht in die Hände von Kindern.
- **Achtung!** Nur bei Verwendung des Original-THOMAS-Reinigungsmittels können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.
- Personen mit empfindlicher Haut sollten direkten Kontakt mit der Reinigungslösung vermeiden.
- **Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten am Gerät den Schalter in Position „Null“ bringen und Netzstecker herausziehen.**
- Sollte das Reinigungskonzentrat auf die Schleimhäute (Auge, Mund, etc.) gelangen, ist sofort mit viel Wasser nachzuspülen.

- 1 = Schmutzbehälter**  
Collecting bin  
Cuve  
Vergaarbak  
Recipiente  
recipiente  
tartály  
Pisik deposu  
Zbiornik na zanieczyszczenia  
Грязеоборник
- 2 = Motorkopf**  
Motor block  
Bloc-moteur  
Motordeel  
Bloque motor  
bloco do motor  
motorblokk  
Motor başlığı  
Głowica silnika  
Блок двигателя
- 3 = Verschlusschnapper**  
Snap fastener  
Fermature a dédic  
Knipslat  
Tapa de cierre de golpe  
tampa de fecho de golpe  
zárakallanyú  
Kapatoç dili  
Zatrask zamykajúcy  
Защелкивающаяся
- 4 = Lenkrollen**  
Caster wheels  
Roulettes orientables  
Stuurwieljes  
Polea-guia  
polein-guia  
talpgörgök  
Yönlendirme tekerlekleri  
Köka jezdné  
Направляющие ролики
- 5 = Schnellkupplung**  
Coupling piece - Valve  
Snelkoppeling  
Embrague de uso rápido  
embregam rápida  
nyomócső csatlakozója  
Csukókuplat  
Sprzégło szybkozłączające  
Быстроразъемное соединение
- 6 = Kontrolleuchte**  
Pilot lamp  
Boscule/Lampe-témoins  
Controlampje  
Piloto de control  
lâmpada de controle  
kijelző lámpa  
Kontrol lambas  
Lampka kontrolna  
Контрольная лампа
- 7 = Drehschalter**  
Control knob - Bouton de réglage  
Draiknop  
Interruptor giratorio  
interruptor giratório  
tárcsás kapcsoló  
Döner şalter  
Wyłącznik (Zat./Wyt.)  
Поворотный переключатель
- 8 = Ansaugstutzen**  
Suction socket - Bouche d'aspiration  
Zuigmond  
Codo de empalme de aspiración  
cabo de ligação de aspiração  
gégecső aljzat  
Emme borusu manşonu  
Küçük sısacy  
Всасывающий патрубок
- 9 = Tragegriff**  
Carrying handle  
Poignée de manèment  
Dekselgreep - Asa de transporte  
punho de transporte  
fogatnyú - Tásma kolu  
Uchmyk n.n.y.  
Ручка для переноски
- 10 = Netzanschlussleitung**  
Mains cable  
Câble de raccordement  
Aansluitkabel  
Linea de conexión a la red  
cabo adutor  
hálózati csatlakozószínör  
Elektrik bağlantı kablosu  
Przewód przyłączeniowy  
Сетевой кабель
- 11 = By-Pass-Saugkraftregulierung**  
By-pass suction control  
Régloge de puissance by-pass  
By-pass zuigkrachtregeeling  
Regularización de la fuerza aspiradora  
by-pass  
regulação de força de aspiração by-pass  
szívóerő szabályozó hálóka  
By-Pass Emme kuvveti ayarı  
Regulacja siły ssania  
Байпасный регулятор  
всасывающей мощности
- 12 = Druckschlauch**  
Delivery tube - Conduite du nettoyant  
Persleiding - Manga de presión  
manga de pressão  
nyomócső  
Basinc hortumu  
Wąż ciśnieniowy  
Напорный шлангопровод
- 13 = Saugschlauch**  
Flexible hose - Flexible  
Slang  
Tubo flexible para aspirar  
manguera de pressão  
gégecső  
Emme hortumu  
Wąż ssący  
Всасывающий шлангопровод
- 14 = Saugrohr**  
Suction tubes - Tuyaux  
Buizen - Tubo aspirante  
tubo de aspiração  
merew szívócső  
Emme borusu  
Rura ssawna  
Всасывающая трубка
- 15 = Kunststoff-Clips**  
Plastic clips - Clips  
Clips de plástico  
clip de plástico  
Plastik klips  
nyomócső felerősítő pánt  
Plastik klipsler  
Objeomy plastikowe  
Пластиковые зажимы
- 16 = Rohr-Clipse**  
Tube clips - Clips pour tuyaux  
Buisclips - Clips de tubo  
Fermagli per tubo  
Csőklip  
Grampos para tubos  
Boru klipsi  
Objeomy do rury  
Зажимы для трубы
- 17 = Absperrventil**  
Spray diffusor control  
Pistolet diffuseur  
Ventielhouder  
Válvula de cierre  
válvula de bloqueio  
nyomószélep  
Kapatoça ventili  
Zawór zamykajúcy  
Запорный клапан
- 18 = Teppich-Sprüh-extraktions-Düse**  
Spray-extraction carpet  
shampoo nozzle  
Suceur injection-extraction  
pour tapis  
Sporeiextractiezuigmond  
Tobera de pulverizar-extraer para  
alfombras  
bocal de pulverização/extração de tapete  
szőnyegszívó fej  
Hali púskürtme ekstraksiyon başlığı
- 19 = Druckschlauch**  
Delivery tube - Conduite du nettoyant  
Persleiding  
Manga de presión  
manguera de pressão  
nyomócső  
Basinc hortumu  
Wąż ciśnieniowy  
Напорный шлангопровод
- 20 = Polster-Sprüh-extraktionsdüse**  
Spray-extraction upholstery  
shampoo nozzle  
Suceur injection-extraction  
pour fauteuils  
Sporei-extractiezuigmond  
voor stoffering  
Tobera de pulverizar-extraer para  
acolchados  
bocal de pulverização/extração de  
estofados de móveis  
kárpítségítő fej  
Kolkú púskürtme ekstraksiyon başlığı  
Ssawka do tapicerki i zrasznia  
Насадка для распыления моющих  
средств для мягкой мебели
- 21 = Polsterdüse**  
Upholstery nozzle  
Brosse pour fauteuils  
Zuiger voor zetelbekleding  
Tobera para acolchados  
bocal de estofados de móveis  
kárpítségítő fej  
Kolkular için emme başlığı  
Ssawka do tapicerki  
Насадка для мягкой мебели  
(только "Super 30")
- 22 = Hartbodenadapter**  
Adaptor for hard floors  
Adapleur-radette  
Adaptor voor gladde vloeren  
Adaptador para suelos duros  
adaptador para pisos duros  
feküregészítő szilárd padlóhoz  
Sert díszeme adaptörü  
Przystawka do podłoży twardych  
Переходник для жестких  
напольных покрытий
- 23 = Teppichdüse**  
Carpet + floor nozzle  
Brosse tapis/sols durs  
Tapijborstel  
Tobera de alfombras  
bocal de tapete  
szőnyegporszívó fej  
Hali için başlık  
Szczotka dywanowa  
Насадка для чистки ковровых  
покрытий
- 24 = Fugendüse**  
Crevice nozzle - Suceur plat  
Platts zuiger - Tobera de ramuras  
bocal de fendas  
fugaszfófej  
Eklem yeri için başlık  
Ssawka szczelinowa  
Насадка для очистки узких  
щелей (только "Super 30")
- 25 = Spanning**  
Clamping ring  
Armeau de calage  
Spanring  
Abrazadera - abraçadeira  
felerősítő gyűrű  
Germe halkası  
Pierscien dociskowy  
Зажимное кольцо
- 26 = Filtervlies**  
tissue filter  
Partie textile du filtre  
Filtervlies  
Filtro de material no tejido  
Filtro  
Motorvédő szűrősapka  
Filter kecesi  
Worek filtracyjny  
Волокнистый фильтр
- 27 = Wasserfilter**  
water filter  
Filtre à eau  
Waterfilter  
Filtro de agua  
Filtro de água  
Vízszűrő  
Su filtresi  
Filtr wodny  
Фильтр для воды
- 28 = Sprühmitteltank**  
Extraction liquid tank  
Réservoir pour liquide nettoyant  
Shampoo reservoir  
Depósito del líquido pulverizador  
reservatório de agente de pulverização  
tisztítóoldat tartályja  
Púskürtme madde deposu  
Zbiornik na płyn zraszający  
Банчок для распыляемого  
моющего средства
- 29 = Reinigungskonzentrat**  
Cleaning solution  
Nettoyant concentré  
Geconcentreerd reinigingsmiddel  
Produto de limpeza concentrado  
solução química  
tisztítófolyadék koncentrátum  
Temizleme konsantesi  
Koncentrat czyszczący  
Концентрированное моющее  
средство
- 30 = Feinstaub-Textilfilter**  
Fine particle textile filter  
Filtre textile pour poussières fines  
Fine stof textielfilter  
Filtro de tejido para polvo fino  
textil szűrőberét  
Ince toz tekstil filtersi  
Filtr precizyjowy  
Тонкодисперсный текстильный  
фильтр
- 35 = Hygiene-Handschuhe**  
Gants - Gloves  
Handschoenen - Guantes  
meias de higiene  
nylonkesztyű  
Sihli eldiven  
Rekavizáció ochronne  
Гигиенические перчатки

**Geräteabbildung / Illustration of Parts / Illustration / Toestelafbeelding / Ilustración del aparato / Ilustrações de montagem / A készülék és tartozékai / Aletin görünümü / Ilustracja urządzenia / Изображение агрегата и дополнительных принадлежностей**



**Montage / Assembling the Appliance / Montage / Montage / Ilustraciones de montaje / Montagem / Szerelési és kezelési ábrák / Montaj / Ilustracije do montažu / Монтаж**



## Wir gratulieren Ihnen zu einem guten Kauf!

### Nutzen Sie den vollen Gegenwert durch richtigen Gebrauch.

#### Verwendungsmöglichkeiten

Der THOMAS Waschsauger kann als Staubsauger zur Reinigung von Teppichen, Polstermöbeln, Glattböden und für die regelmäßige Wohnungspflege eingesetzt werden; er kann Schmutz ebenso wie Flüssigkeiten aufnehmen, z. B. macht er verstopfte Spülbecken und andere Ausgüsse frei. Mit nur wenigen Handgriffen kann Ihr Waschsauger mit beiliegendem Standardzubehör zur Naßreinigung Ihrer Teppiche oder Polstermöbel ausgerüstet werden.

Der THOMAS Waschsauger ist ein Mehrzweckprodukt. Im Sprühextraktionsbereich ist er für die Grundreinigung von Teppichen, Polstermöbeln sowie Hartböden vorgesehen und unter Verwendung der Fensterwaschdüse eignet er sich auch zur Fensterreinigung. Beim Naßsaugen kommen nur Flüssigkeiten auf Wasserbasis in Frage, und er darf niemals für entflammare Flüssigkeiten gebraucht werden. In seiner Staubsaugerfunktion ist er u. a. zur Beseitigung von trockenem Schmutz und Staub von Teppichen, Fußböden, Möbeln und Gardinen vorgesehen.

#### Montage-Beschreibung

Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton, entfernen Sie alles Packmaterial und identifizieren Sie die folgenden Teile und Funktionen auf den Zeichnungen am Anfang dieser Gebrauchsanweisung, die Ihnen helfen sollen, die nachfolgenden Hinweise zu verstehen.

Die für das Fahrwerk erforderlichen Teile werden aus verpackungstechnischen Gründen in der Verpackung lose beigefügt.

#### Lenkrollen montieren

- (A) Verschlusschnapper (3) öffnen und Motorkopf (2) abheben.
- (B) Sprühmitteltank (28) und Reinigungsflüssigkeit entnehmen. Behälter (1) mit der Öffnung nach unten aufstellen.
- (C) Lenkrollen (4) mit Bolzen fest in den Behälterboden (1) bis auf Anschlag eindrücken.  
Den Behälter (1) mit den montierten Lenkrollen (4) auf die Rollen stellen und eine Funktionsprüfung durchführen.

#### Motorkopf aufsetzen

- (D) Motorkopf (2) so aufsetzen, daß die Flächen an der Haube und dem Behälter übereinstimmen. Anschließend die beiden Verschlusschnapper (3) andrücken.

#### Saugschlauch anschließen

- (E) Saugschlauch (13) in den Ansaug-Stutzen (8) so eindrücken, daß die Markierungen von Ansaug-Stutzen und Sauganschlußstück übereinstimmen und der Knopf einrastet.  
Anschließend kann das gewünschte Zubehör angeschlossen werden.  
Zum Abnehmen des Schlauches das Schlauchanschlußstück drehend abziehen.

#### Saugrohrhalterung

- (F) Saugrohr (14) kpl. mit Zubehör und Saugschlauch an der Geräterückseite einhängen.

#### Kabelaufbewahrung

- (G) Nach dem Saugen kann die Netzanschlußleitung (10), wie auf der Abbildung aufgezeigt, aufgewickelt und in die Kabelmulde eingehängt werden.

#### Motorschutz-Filter

- (K) Nach jedem Naßsaugen und Sprühextraktionsarbeitsgang den Motorschutzfilter (33) auf Verschmutzung überprüfen und, falls nötig, reinigen. Dazu das Schwimmerventil (38) in Pfeilrichtung öffnen und den Motorschutzfilter aus der Ansaugöffnung entnehmen. Den gereinigten bzw. neuen Filter wieder einlegen und anschließend das Schwimmerventil aufsetzen.

#### Reinigungskonzentrat

Ihr THOMAS Waschsauger enthält 0,5 Liter ProTex Reinigungskonzentrat. Hinweise zur Anwendung und Dosierung entnehmen Sie bitte dem Flaschenetikett.

## Trockensaugen

-  Benutzen Sie Ihr AQUAFILTER-Gerät im Trockensaugbetrieb niemals ohne Aquafilter, Feinstaubtextilfilter, Filtervlies und entsprechender Wasserfüllung.
- Saugen Sie keine großen Mengen von Feinstaub, z.B. Mehl, Kakaopulver, Zement usw.

### Vorbereitung

- (A) Bei gezogenem Netzstecker den Motorkopf (2) abnehmen.
- (B) Frischwassertank (28) entnehmen.
- (L) Den am Motorkopf (2) angebrachten Ansaugschlauch (37) in die dafür vorgesehene Halterung (36) drücken.
- (H) Filtervlies (26) mittels Spannring (25) montieren und mit den Drehklammern (31) sichern.
- (I) 3-teiligen AQUA-Filter bis auf Anschlag zusammenstecken und fest auf den Ansaugstutzen aufchieben.

-  Achten Sie dabei auf die Markierungen.

Der AQUA-Filter muß am Saugtonnenboden einrasten und am Boden gleichmäßig aufliegen. Füllen Sie 2 Liter klares Wasser in den Saugbehälter.

- (J) Den Feinstaubtextilfilter auf den Rand des Saugbehälters auflegen.
- (D) Motorkopf (2) aufsetzen. Der Drehschalter am Gerät muß auf 0° stehen.
- (G) Netzanschlußleitung (10) anschließen.

### Inbetriebnahme

#### Gerät einschalten

- (M) Beim Arbeitsgang „Trockensaugen“ muß der Drehknopf (7) auf das Symbol „Teppichdüse“ gestellt werden.

#### **Kontrollleuchte (6) darf nicht aufleuchten.**

Gerät ist betriebsbereit.

### **Reinigung und Pflege des AQUA-Filtersystems**

-  **Aus Hygienegründen das AQUAFILTER-System und den Saugbehälter nach jedem Gebrauch entleeren, reinigen und trocknen. Schmutziges Wasser und feuchte Teile begünstigen die Vermehrung von Bakterien und Pilzen.**

Feinstaubtextilfilter je nach Verschmutzung mit einem trockenen oder feuchten Tuch abwischen. Bei stärkerer Verschmutzung mit klarem Wasser, **ohne** Wasch- und Reinigungsmittelzusätze, auswaschen. Achten Sie darauf, dass der Filter beim nächsten Saugeinsatz ganz durchgetrocknet ist.

## Naßsaugen

### Zusammenbau

- (A) Bei gezogenem Netzstecker den Motorkopf (2) abnehmen.  
**Achtung!** Vor dem Saugen von Flüssigkeiten die Filtereinheiten (26, 27 + 30) entnehmen.
- (L) Das Schwimmerventil (38) stets sauber und gangbar halten. Es unterbricht automatisch das Ansaugen, wenn der Behälter voll ist.
- (D) Motorkopf (2) aufsetzen. Der Drehschalter am Gerät muß auf „0“ stehen.
- (G) Netzanschlußleitung (10) anschließen.

### Inbetriebnahme

#### Gerät einschalten

- (M) Beim Arbeitsgang „Naßsaugen“ muß der Drehknopf (7) auf das Symbol „Teppichdüse“ gestellt werden.

#### **Kontrollleuchte (6) darf nicht aufleuchten.**

Gerät ist betriebsbereit.

Flüssigkeiten aus Behältern können direkt mit dem Saugschlauch bzw. den Saugrohren aufgesaugt werden.

**Vorsicht beim Absaugen aus Behältern oder Becken, deren Flüssigkeitsspiegel höher liegt und deren Füllinhalt größer ist als das Fassungsvermögen des Saugbehälters. In diesem Fall würde bei vollem Behälter und geschlossenem Schwimmerventil nach dem Saugheber-Prinzip weiter Flüssigkeit nachfließen.**

Deshalb in solchen Fällen nur Teilmengen absaugen und zwischendurch den Saugbehälter entleeren.

Nach dem Saugen zuerst das Saugrohr aus der Flüssigkeit heben und danach erst den Motor abschalten.

**Achtung!** Benzin, Verdünnung, Heizöl usw. können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden.

Azeton, Säuren und Lösungsmittel können die am Gerät verwendeten Materialien angreifen. Putz- und Schmutzwasser mit handelsüblichen Haushaltsreinigern können unbedenklich aufgesaugt werden.

Nach dem Naßsaugen den Behälter und alle verwendeten Teile reinigen und trocknen lassen.

## Gebrauch des Sprühextraktionssystems

### Vor der Teppich-Naßreinigung

Vergewissern Sie sich, daß alles, was Sie naß reinigen wollen, auch dafür geeignet ist.

Sie sollten das Gerät nicht für zarte, handgewebte oder farbunechte Teppiche benutzen.

Zur Prüfung geben Sie etwas Reinigungsmittellösung auf einen weißen Lappen und reiben diesen an einer weniger gut sichtbaren Stelle auf den Teppich. Zeigen sich auf dem Lappen keine Farbspuren, kann von einer Farbbeinheit ausgegangen werden. Im anderen Fall darf der Teppich nicht naß gereinigt werden.

Haben Sie Zweifel, wenden Sie sich diesbezüglich an einen Fachhändler.

Vor jeder Teppich-Naßreinigung ist die gesamte Fläche gründlich zu saugen.

Während des Reinigens und danach sollte der Raum gut belüftet werden, um eine rasche Trocknung zu ermöglichen.

### Teppich naßreinigen / sprühextrahieren

- (A) Bei gezogenem Netzstecker Motorkopf (2) abnehmen.
- (B) Bei Anwendung des Sprühextraktionssystems ist darauf zu achten, daß der Sprühmitteltank (28) eingesetzt ist.
- (N) Geben Sie das Reinigungskonzentrat in den Sprühmitteltank (28) und füllen Sie den Rest mit Wasser auf. (Dosierhinweis auf Protex Flaschenetikett beachten.)  
Verwenden Sie handwarmes Wasser (max. 30 °C). Höhere Temperaturen können dem Gerät, aber auch Teppich und Polstermöbeln schaden.
- (L) Lösen Sie den sich im Motorkopf (2) befindlichen Ansaugschlauch (37).
- (O) Hängen Sie diesen, während Sie den Motorkopf (2) aufsetzen, in die Reinigungsflüssigkeit.
- (D) Verriegeln Sie den Behälter durch Andrücken der beiden Verschluschnapper (3).

### Saug- und Druckschlauch anschließen

- (P) Schieben Sie das Absperrventil (17) in die Aufnahme am Saugrohr. Anschließend stecken Sie den Handgriff (11) in das Saugrohr (14). Befestigen Sie nun den Druckschlauch (19) mit den Schlauchclipsen (15) am Saugschlauch (13).
- (E) Danach wird der Saugschlauch (13) in den Ansaugstutzen (8) so eingeschoben, daß die Markierungen übereinstimmen und der Saugschlauch (13) einrastet.
- (Q) Anschließend den Druckschlauch (19) in die Schnellkupplung (5) am Motorkopf (2) fest eindrücken.  
Schieben Sie nun das zweite Saugrohr (mit den Einhängeösen) auf das bereits montierte Rohr.
- (S) Montieren Sie die Sprühextraktionsdüse (18).
- (T) Den an der Düse befestigten Druckschlauch (12) mit der Kupplung (39) am Absperrventil (17) ansetzen und durch Drehen zur Verriegelung bringen. Anschließend den Druckschlauch (12) mit den kleineren Rohrclipsen (16) am Saugrohr befestigen.  
Der Drehschalter am Gerät muß auf „0“ stehen.
- (G) Netzanschlußleitung (10) anschließen.  
Das Gerät ist nun betriebsbereit.

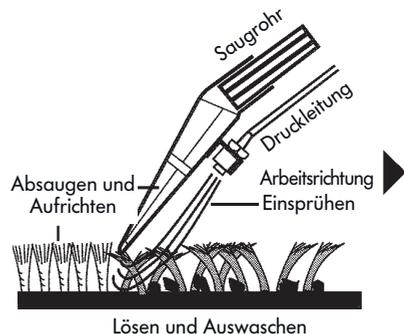
### Gerät einschalten

- (U) Drehknopf (7) auf Sprühextraktionsstellung drehen.

### Die Kontrolleuchte (6) muß nun aufleuchten.

#### Das Sprühextraktions-System

- Reinigungslösung mit Druck tief einsprühen
  - Schmutz lösen und fasertief auswaschen
  - Schmutzwasser kraftvoll absaugen und Teppichfloor wieder aufrichten.
- Alles in einem Arbeitsgang.



**T** Die Teppich-Sprühextraktionsdüse in einer Zimmerecke auf den Teppich aufsetzen. Den Ventilhebel (40) am Griffstück drücken bis Reinigungslösung aufgesprüht wird. Dann die auf dem Teppich aufliegende Düse in einer geraden Bahn langsam über den Teppich ziehen.

Am Ende der Bahn oder bei Unterbrechungen den Ventilhebel loslassen, um den Sprühstrahl zu stoppen. Wenn die aufgesprühte Flüssigkeit abgesaugt ist, die Düse abheben und mit leichter Überlappung eine neue Bahn beginnen!

So kann Streifen für Streifen die gesamte Fläche behandelt werden.

Sollten auf der gereinigten Bahn noch Flüssigkeitsspuren zurückbleiben, können diese Stellen mit losgelassenem Ventilhebel (40) nochmals abgesaugt werden.

Dank des durchsichtigen Oberteils der Saugdüse können Sie selbst entscheiden, wann dieser Vorgang beendet ist.

**V** Bei stark verschmutzten Stellen können Sie mit dem Gerät die doppelte Flüssigkeitsmenge auftragen, indem Sie in der Vorwärtsbewegung bereits aufsprühen und beim Zurückziehen sprühen und saugen. Zusätzlich läßt sich durch Stellung „nur Sprühen“ eine Vorbehandlung durchführen.

Achten Sie darauf, daß nicht zu viel Flüssigkeit auf dem Teppich verteilt wird, weil hierdurch Wellen oder Beulen im Teppich entstehen können, die sich erst nach längerem Trockenvorgang wieder zurückbilden.

Damit ein Nachlaufen der im Saugrohr befindlichen Flüssigkeit vermieden wird, sollten Sie das Saugrohr noch bei laufendem Motor schräg nach oben halten.

Danach erst Gerät ausschalten.

### **Achtung!**

- **Wenn der Teppich zu einem früheren Zeitpunkt shamponiert wurde, kann es bei erstmaligem Gebrauch des Sprühextraktionsgerätes zu stärkerer Schaumbildung im Schmutzbehälter kommen. Falls Schaum aus dem Luftauslaß heraustreten sollte, schalten Sie das Gerät ab und entleeren den Schmutzbehälter. Um weitere Schaumbildung zu vermeiden, geben Sie eine Tasse Essig in den Schmutzbehälter.**

**Erhöhte Schaumbildung ist nach einmaliger Grundreinigung mit dem THOMAS ProTex Reinigungskonzentrat ausgeschlossen, da dieses mit einem speziellen Schaumstop ausgerüstet ist.**

- **Solange der Teppich noch feucht ist, sollten Sie ihn nicht begehen.**

### **Hartboden naßreinigen**

**W** Den Hartbodenadapter (22) wie im Bild dargestellt mit der Gummilippe nach vorne zeigend in Pfeilrichtung auf die Sprühextraktionsdüse (18) bis auf Anschlag aufschieben.

Jetzt können Sie Ihre glatten Keramik-, Stein- und Kunststoffböden in einem Arbeitsgang reinigen und trocknen.

**Parkett- und Laminatböden niemals nass reinigen. Wir weisen darauf hin, dass bei der Feuchtreinigung der Bodenbeläge die Pflegehinweise des Bodenbelagherstellers unbedingt zu beachten sind.**

### **Polsterreinigung**

**X** Zur Reinigung Ihrer Polstermöbel oder Autositze verwenden Sie die Polstersprühextraktionsdüse (20). Die Polstersprühextraktionsdüse (20) wird direkt auf das Absperrventil (17) aufgeschoben und durch Drehen der Kupplung (39) wird der Druckschlauch am Ventil befestigt.

Achten Sie bei Polstern darauf, daß nicht zuviel Flüssigkeit aufgetragen wird, da je nach Unterbau mit einer längeren Trocknungszeit zu rechnen ist.

Reinigungsvorgang siehe Teppichreinigung.

### **Nach der Naßreinigung**

Netzstecker ziehen.

- R** Vor dem Abnehmen des Motorkopfes (2) den Druckschlauch (19) lösen. Betätigen Sie dazu die Auslösetaste an der Kupplung (5).
- A** Motorkopf (2) vom Gerät abnehmen und auf eine Auffangschale absetzen, um Verunreinigung durch abtropfendes Wasser zu vermeiden.
- B** Sprühmitteltank (28) entnehmen und entleeren. Schmutzbehälter entleeren und gründlich ausspülen.
- C** Zur Pflege der Pumpe und Ventile den Sprühmitteltank mit klarem Wasser füllen, in den Behälter setzen und den Motorkopf (2) wieder aufsetzen.

Das Sprühsystem auf glattem Boden oder über dem Spülbecken in Betrieb nehmen.

Anschließend die beiden Behälter reinigen und die demontierten Teile gut trocknen lassen.

## Gerätereinigung und Pflege

Vor dem Reinigen stets den Netzstecker ziehen!  
Motorgehäuse nie in Wasser tauchen!  
Motorgehäuse und Behälter mit feuchtem Tuch abwischen und nachtrocknen.  
Behälter und verwendete Zubehöreile müssen nach jedem Naßsaugen mit warmem Seifenwasser gereinigt werden, insbesondere nach Aufnahme von klbrigen Flüssigkeiten.

## Hilfe bei evtl. Störungen

Falls Ihr Gerät wider Erwarten einmal nicht zufriedenstellend funktioniert, brauchen Sie nicht gleich den Kundendienst einzuschalten. Bitte prüfen Sie zunächst, ob die Störung nur kleine Ursachen hat:

### Wenn beim Saugen Staub austritt:

- Ist das Filtersystem entsprechend der Anleitung montiert?
- Wurde ein Original-Wasserfilter/ Filtervlies verwendet?

### Wenn die Saugkraft allmählich nachläßt:

- Ist der Schmutzbehälter voll?
- Sind die Filterporen durch Feinstaub oder Ruß verstopft?
- Sind Düse, Verlängerungsrohr, Saugschlauch oder Wasserfilter durch Schmutz verstopft?  
(Saugschlauch bei eingeschaltetem Gerät auseinanderziehen - Dehnung lockert Verstopfes).
- Ist der Motorschutzfilter (33, Abb. K) verschmutzt?

### Wenn die Saugkraft plötzlich nachläßt:

- Hat das Schwimmerventil die Saugluft gestoppt?  
Das kann passieren bei extremer Schrägstellung oder beim Umkippen des Gerätes. Sauger ausschalten – der Schwimmer fällt nach unten – das Gerät ist wieder betriebsbereit.

### Wenn der Motor nicht läuft:

- Ist die Sicherung intakt und Spannung da?
- Sind Kabel, Stecker und Steckdose intakt?
- Vor Prüfung Stecker ziehen.
- Niemals selbst den Motor öffnen!

### Wenn keine Reinigungsflüssigkeit austritt:

- Ist die Pumpe eingeschaltet (Kontrollleuchte [6] muß aufleuchten)?
- Ansaugfiltersieb reinigen (37)

- Ist Reinigungsflüssigkeit im Sprühmittel tank?
- Hängt der Ansaugschlauch frei im Sprühmittel tank?
- Ist die Sprühdüse verstopft?

Falls die Sprühdüse einmal verstopft ist, Düse einige Zeit ins Wasser legen. Danach kräftig durchblasen.

### Der Umwelt zuliebe bitte beachten:

Verpackungsmaterial, ausgediente Geräte und entleerte Reinigungs-Konzentrat-Flaschen nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen.

Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Kommunalverwaltung erfragen.

Nur mit Wasser verdünntes Reinigungsmittel darf über die Kanalisation entsorgt werden.

In konzentrierter Form ist das Reinigungsmittel nur beim zuständigen Recyclinghof bzw. der nächsten Sammelstelle abzugeben.

### Kundendienst:

Fragen Sie Ihren Händler nach der Adresse oder Telefon-Nummer des für Sie zuständigen THOMAS-Kundendienstes.

**Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild auf der Rückseite Ihres THOMAS Waschsaugers an.**

**Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie Reparaturen, insbesondere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen. Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den Kundendienst wenden.**

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Bestimmungen der Richtlinien, einschließlich der zugehörigen Normen und anderer normativer Dokumente, die im folgenden aufgeführt werden, übereinstimmt:

Richtlinien:

- EMV-Richtlinie (2004/108/EC)
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)
- Richtlinie über Verpackung und Abfälle (94/62/EEC)
- RoHS Richtlinie (RoHS) (2002/95/EC)
- Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) (2002/96/EC)
- Ökodesign-Richtlinie (2008/1275/EC)\*

Normen:

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| DIN EN 60335-1   | DIN EN 61000-3-2               |
| DIN EN 60335-2-2 | DIN EN 61000-3-3               |
| DIN EN 50366     | DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 |

\* ab 1.1.2010

**Bu kullanma talimatını lütfen dikkatlice okuyunuz. Bu kullanma talimatı, THOMAS Yıkama ve Süpürme Makinesi in emniyeti, kurulumu, kullanımı ve bakımı konularında önemli bilgiler içermektedir. Kullanma talimatını iyi saklayınız ve lüzumu halinde malla birlikte sonraki sahibine veriniz. Aşağıda belirtilen hususlara uyulmaması halinde imalatçı her hangi bir mesuliyet kabul etmez. THOMAS Yıkama ve Süpürme Makinesi Super 30 S yanlış, yani öngörülen aksine kullanılmamalıdır. Bu alet sadece evde kullanım amacına yöneliktir.**

- Şebeke gerilimi model etiketindeki gerilime uygun olmalıdır.
- Aleti aşağıdaki hallerde çalıştırmayınız:
  - Cereyan kablosunda hasar olması halinde,
  - Alette gözle görülen hasar olması halinde,
  - Motor kısmının bir defa yere düşmesi halinde.
- Emiciyi nakliye hasarı konusunda kontrol ediniz.
- Çalışır vaziyetteki aleti daima gözetim altında tutunuz ve çocukların aletle oynamalarına dikkat ediniz.
- Alette yapılacak değişiklikler sağlığını tehlikeye sokabilir. Bu sebepten dolayı sadece uzman bir atölyede tamir ettiriniz.
- Bu cihaz, çocuklar dahil olmak üzere fiziksel, duyuşsal veya zihinsel bakımdan engelli olan veya tecrübeden yoksun ve/veya yetersiz bilgiye sahip kişiler tarafından kullanıma uygun olmayıp, söz konusu kişiler ancak güvenliklerinden sorumlu kişi tarafından gözetilmeleri veya cihazın nasıl kullanılacağı konusunda kendilerine bilgi verilmiş olması halinde cihazı kullanabilirler.  
Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- İçerisinde yangın tehlikesi arzeden malzemelerin bulunduğu veya gazların oluştuğu odalarda aleti kesinlikle kullanmayınız.
- Merdiven basamaklarını temizlerken çok dikkatli olunuz. Aletin, merdivenin zemininde sağlam bir şekilde durmasını ve hortumun mevcut uzunluğundan daha fazla çekilmemesini sağlayınız. Her defasında elektrikli süpürgeyle merdiven basamağı süpürmeniz halinde, düşmemesi için süpürgeyi elinizin biriyile sıkı tutunuz.
- Filtre sistemi talimat doğrultusunda monte edilmediği sürece yıkama ve süpürme makinesini kuru süpürme için kullanmayınız.
- **Dikkat!** Bu alet sağlığa zarar verici tozları süpürmek için uygun değildir.

- Örneğin boya incelticisi, yağ ve benzin gibi eritici maddeler ve yakıcı maddeler içeren sıvıları emerek süpürmeyiniz.
- Dışarıda ve direkt neme maruz bırakmayınız.
- Ventillerin ve boruların (alet açıkken) başınızn yakınına gelmemesi gereklidir, örneğin göz ve kulaklar için tehlike.
- Prizden çıkartırken hiç bir zaman kablodan tutup çekmeyiniz, fişi çekip çıkartınız.
- Cereyan kablosunu hiç bir zaman sıcaklığa veya kimyasal sıvılara maruz bırakmayınız ve keskin kenarlar veya yüzeyler üzerinden çekmeyiniz.
- Bu aracı bağlantı kablosu zarar gördüğü takdirde tehlikeli bir durumun oluşmasını önlemek için üreticisi veya onun servisi veya benzer vasıflara sahip bir şahıs tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Süpürgeyi ısıtma aletlerinin direkt yanında muhafaza etmeyiniz.
- THOMAS Yıkama ve Süpürme Makinesi 'i asla kendiniz tamir etmeyiniz. Sadece yetkili müşteri hizmetleri servis istasyonuna tamir ettiriniz.
- Sadece orjinal yedek parça kullanınız.
- Islak odalarda uzatma kablosu kullanımından kendi emniyetiniz gereği kaçınılması gereklidir.
- Aşağıdaki hallerde cereyan fişini çıkartınız:
  - Çalıştırırken arıza olması halinde,
  - Her temizlik ve bakımdan önce,
  - Kullandıktan sonra,
  - Her defasında filtre değiştirirken,
- Temizlik malzemesi püskürtücüsünü hiç bir zaman prizlere veya elektrikli aletlere çevirmeyiniz.
- Islak olarak süpürdükten veya püskürterek temizlik yaptıktan sonra depoyu derhal boşaltınız.
- Kimyasal maddeler (püskürtme maddesi, temizlik maddesi) çocukların eline geçmemelidir.
- **Dikkat!** Sadece orjinal Thomas-Temizlik Maddelerinin kullanılması halinde aletin fonksiyonu ve temizleme etkisi sağlanabilir.
- Cildi hassas olan kişilerin temizlik maddeleriyle direkt temastan kaçınmaları iyi olur.
- **Alette her hangi bir çalışma yapmadan önce halter pozisyonunu "Sıfır" a getiriniz ve fihi çekiniz.**
- Temizlik konsantresinin mukoza zarlarına (göz, ağız, vs.) gelmesi halinde buraları derhal bol suyla yıkayınız.

## Montaj tarifi

### Döner tekerlerin takılması

- (A) Yaylı kapagı (3) açınız motor bahlığını (2) çıkartınız.
- (B) Püskürtme maddesi deposunu (28) ve temizlik sıvısını çıkartınız. Tankı (1) ağız ahagı gelecek şekilde koyunuz.
- (C) Kılavuz tekerlekleri (4) pimlerle birlikte yerine tam oturuncaya kadar kabin tabanına (1) bastırın. Kılavuz tekerleklerle (4) birlikte kabı (1) tekerleklerin üzerine koyun ve fonksiyonunu test edin.

### Motor başlığının takılması

- (D) Motor başlığını (2), kapağın ve tankın yüzeyi bir birine uyacak şekilde koyunuz. Daha sonra iki yaylı kapağı (3) bastırınız.

### Emme hortumunu takmak

- (E) Emme hortumunu (13), emme kirşlerinin ve emme bağlantı parçasının işaretli yerleri birbirlerine uyacak ve düğme yerine oturacak şekilde emme kirşlerine (8) bastırınız. Hortumu çıkartmak için hortum bağlantı parçasını çevirerek çekiniz. Daha sonra istenilen aksesuar takılabilir.

### Emme borusu tutucusu

- (F) Emme borusunu (14), aksesuar ve emme hortumu (13) ile birlikte komple aletin arka tarafına takınız.

### Kablo gözü

- (G) Cereyan kablosu (10), süpürdükten sonra resimde görüldüğü gibi sanlıp kablo gözüne yerleştirilebilir.

### Motoru koruyucu filtre

- (K) Her defasında ıslak olarak süpürdüğünüz ve püskürtme ekstrasyonuyla temizlik yaptığınız zaman motoru koruyucu filtreyi (33) kirlenme konusunda kontrol ediniz ve gerekmesi halinde temizleyiniz. Bunun için bilyalı supabı (38) ok istikametinde açınız ve motoru koruyucu filtreyi emme aralığından çıkartınız. Temizlenmiş ya da yeni filtreyi yerleştiriniz ve daha sonra bilyalı supabı takınız.

### Temizlik maddesi konsantresi

THOMAS Yıkama ve Süpürme Makinesi'nizde 0,5 litre Protex temizlik maddesi konsantresi bulunmaktadır. İçeriği her biri 10 litre olmak üzere 2-3 doluluk için yeterlidir. Bu miktar 10 litrelik püskürte maddesi deposuna 1 ile 1/2 fincan (150-250 ml) miktarına tekabül eder ve yaklaşık 50 m<sup>2</sup> bir yüzey için yeterlidir.

### Kuru süpürmek

-  AQUAFİLTRE cihazınızı kuru süpürme modunda kesinlikle aqua filtresiz, ince toz tekstil filtresiz ve susuz kullanmayın.

Büyük miktarlarda örn. un, kakao tozu, çimento vb. gibi ince tozları emerek süpürmeyin.

### Hazırlık

- (A) Aletin fişi çekili iken motor başlığını (2) çıkarınız.
- (B) Taze su tankını çıkarınız.
- (L) Motor başlığına (2) takılı olan emme hortumunu (37) bunun için öngörülen tutucuya (36) bastırınız.
- (H) Filtre keçesini (26) germe halkası (25) yardımıyla monte ediniz ve döner kelepçelerle iyice tutturunuz.
- (I) 3 parçadan oluşan AQUA filtreyi birleştirin ve sıkıca emme manşonunun üzerine geçirin.



Bunu yaparken işaretlere dikkate edin.

AQUA filtre emme bidonunun tabanında yerine oturmalı ve düzgün şekilde tabana yerleşmelidir. Emme kabına 2 litre saf su doldurun.

- (J) Tekstilden ince toz filtresini emiş kabının kenarına yerleştirin.
- (D) Motor başlığını (2) takınız. Aletteki döner şalter "0" pozisyonunda olmalıdır.
- (G) Elektrik bağlantı kablosunu (10) takınız.

### İşletmeye almak

#### Aletin açılması

- (M) "Kuru süpürme" işleminde döner şalterin (7) "Halı için başlık" sembolüne getirilmesi gerekir.

Kontrol lâmbası (6) yanmamalıdır.

Alet çalışmaya hazırdır.

### AQUA filtre sisteminin temizlenmesi ve bakımı



AQUAFİLTRE sisteminin ve emme kabını hijyenik nedenlerden dolayı her kullanımdan sonra boşaltın, temizleyin ve kurulayın.

Kirli su ve nemli parçalar bakteri ve mantar oluşumuna sebep olurlar.

İnce toz tekstil filtresini kirlenme derecesine göre kuru veya nemli bir bezle silin. Aşırı kirlenmelerde deterjan vb. kullanmadan saf suyla yıkayın. Bir sonraki kullanıma kadar filtrenin tamamen kurumuş olmasına özen gösterin.

### Islak süpürmek

#### Montaj

- (A) Fişi prizden çekiniz ve motor başlığını (2) çıkarınız.

**Dikkat!** Sıvı maddeleri emerek süpürmeden önce filtre ünitesini çıkarınız.

- (L) Bilyalı supabı (38) daima temiz ve hareket edebilir halde tutunuz. Bilyalı supab tank dolduğunda süpürme işini otomatik olarak durdurur.
- (D) Motor başlığını (2) takınız. Aletteki döndürme şalterin "0" da olması gereklidir.
- (G) Kabloyu ceryana (10) takınız.

### **İşletmeye almak**

#### **Aleti açınız**

- (M) "Islak süpürme" işinde döner düğmenin (7) "halı supabı" sembolüne getirilmiş olması gereklidir.

### **Kontrol lambasının (6) yanmaması gereklidir:**

Alet çalışmaya hazırdır.

Tanklardaki sıvılar emme hortumu veya borularıyla direkt olarak süpürülebilir.

**Sıvı düzeyi yüksek ve doluluk içeriği emme deposunun hacminden daha fazla olan tank veya depolardan emerek sıvı temizlerken dikkatli olunuz. Sıvı bu durumda deponun dolu ve bilyalı supabın kapalı olduğu zaman sifon ilkesine göre akmaya devam eder.**

Bu sebepten dolayı emilmesi gerekli miktarın böyle hallerde sadece bir kısmını emerek süpürünüz ve emme deposunu arada bir boşaltınız.

Emmeden sonra, önce emme borusunu sıvıdan çıkartınız ve daha sonra da motoru kapatınız.

**Dikkat!** Benzin, inceltici madde, kalorifer yakıtı vs. gibi maddeler emme havası nedeniyle oluşan girdap sonucu patlayıcı buhar veya bileşikler oluştura-bilirler.

Aseton, asitler ve erime maddeleri alette kullanılan malzemelere olumsuz etkide bulunabilirler. Temizlik suyu ve kirli sular ev temizliğinde kullanılan piyasadaki maddelerle sakıncasız bir şekilde emilebilir.

Islak süpürmeden sonra tankı ve kullanılan bütün parçaları temizleyiniz ve kurutunuz.

### **Püskürtme ekstrasyon sisteminin kullanımı**

#### **Halıları ıslak temizlemek / Püskürterek temizlemek**

- (A) Fişi prizden çekiniz ve motor başlığını (2) çıkartınız.
- (B) Püskürtme ekstrasyon sisteminin kullanmanız halinde püskürtme maddesi deposunun (28) takılı olmasına dikkat ediniz.
- (N) Püskürtme maddesi deposuna 1/4 litre temizlik maddesi konsantresi doldurunuz. Deponun geri kalan kısmını suyla doldurunuz. Ilık su kullanınız (azami 30° C) Daha fazla sıcaklıktaki su hem alete hem de halıya zarar verebilir.
- (L) Motor başlığında (2) bulunan emme hortumunu (37) çıkartınız.
- (O) Bunu, motor başlığını (2) takarken temizlik sıvısının içerisine takınız.

- (D) Yayı kapakları (3) bastırarak depoyu yerine takınız.

### **Emme ve basınç hortumunu takmak**

- (P) Kapatma ventilini (17) emme borusundaki yatağın içine sürünüz. Daha sonra kulpu (11) emme borusuna (14) takınız. şimdi basınç hortumunu (19) hortum klipleriyle (15) emme hortumuna (13) takınız.
- (E) Daha sonra emme hortumunu (13) işaretli yerler bir birine uyacak ve duyulacak kadar ses çıkartacak şekilde emme kirislerine (18) takınız.
- (Q) Daha sonra basınç hortumunu (19) motor başlığındaki (2) çabuk kuplağa (5) iyice bastırınız. Æimdi (asma delikli) ikinci emme borusunu önceden takılmış boruya takınız.
- (S) Püskürtme ekstrasyon supabını (18) takınız.
- (T) Emme başlığına takılı basınç hortumunu (12) kuplağla (39) birlikte kapatma ventiline dayayınız ve çevirmek suretiyle takarak kilitleyiniz. Daha sonra basınç hortumunu (12) küçük boru klipleriyle (16) emme borusuna takınız. Aletteki döner şalterin "0" da olması gereklidir.
- (G) Kabloyu ceryana (10) takınız. Alet şimdi çalışmaya hazırdır.

#### **Aleti açmak**

- (U) Döne düğmesini (7) püskürtme ekstrasyon pozisyonuna çeviriniz.

### **Emme ve basınç hortumunu takmak**

- (T) Haliya püskürtme ekstrasyon supabını odanın bir köşesinde halının üzerine koyunuz. Temizlik maddesi püskürünceye kadar saplı parçadaki supab koluna (40) basınız. Daha sonra halının üzerinde bulunan supabı düz bir şekilde yavaşça halının üzerinden çekiniz.
- (V) Fazla kirlenmiş yerlere, aletle ileri doğru giderken ve geri gelirken halının üzerine temizlik maddesi püskürterek ve emerek aletle iki kat miktarda sıvı sürünüz. Ayrıca, "nur Sprühen, yani sadece püskürtme" pozisyonuyla ön bir temizlik yapılır.

### **Sert zemini ıslak olarak temizlemek**

- (W) Sert zemin adaptörünün resimde görüldüğü gibi lastik ucu yukarı bakacak şekilde ok istikametinde dayanağa kadar halı supabına itilmesi gereklidir. Bununla düz seramik, tas ve plastik zeminleri bir iş sürecinde temizleyip kurutabilirsiniz.

**Parke ve laminat zeminleri kesinlikle ıslak temizlemeyin. Taban döşemeleri ıslak temizlerken, taban döşemesi üreticisinin bakım talimatlarına kesin suretle uyulması gerektiğini hatırlatırız.**

## Döşeme temizliği

- (X) Döşemeli mobilyanızı veya araba koltuklarını temizlemek için döşeme püskürtme ekstrasyon supabını (20) kullanınız.  
Her altlığın kuruması için uzun süre gerektiğinden döhemelere çok fazla sıvı sürülmemesine dikkat ediniz.  
Döheme püskürtme ekstrasyon supabını (20) direkt kapatma ventiline (17) takınız, kuplajı (3) çevirerek basınç hortumunu supaba takınız.  
Basınç hortumunu kuplajı (39) çevirerek çıkartınız.  
Temizliğin nasıl yapılacağı konusunda halı temizleme bölümüne bakınız.

## Temizlikten sonra

- Fişi çekiniz.
- (R) Motor başlığını (2) çıkartmadan önce basınç hortumunun (19) çıkartılması gereklidir. Çabuk kuplajdaki (5) deklanşör tuşuna basınız. Bağlantı pimi otomatik olarak dışarı sürülür.
- (A) Motor başlığını (2) aletten çıkartınız, damlayan su sonucu kirlenmesini önlemek için bir kabin içerisine koyunuz.
- (B) Püskürtmemaddesi deposunu (28) çıkartınız ve boşaltınız. (Kullanılmamış temizlik maddesi uygun bir kabin içerisinde muhafaza edilebilir). Kir tankını boşaltınız iyice temizleyiniz.
- (C) Pompaların ve supabların bakımı için püskürtme maddesi deposunu berrak suyla doldurup kabin içerisine koyunuz ve motor başlığını (2) tekrar takınız.

Püskürtme sistemini düz zemin üzerinde veya yıkama lavabosunda çalıştırınız.

Daha sonra her iki tankı da temizleyiniz ve sökülmiş parçaları iyice kurutunuz.

## Aletin temizlenmesi ve bakımı

Temizlemeden önce daima elektrik fişini prizden çekiniz!

Motor kasasını asla suya batırmayınız!

Motor kasası ve kapları nemli bir bezle siliniz ve kurutunuz.

Her ıslak süpürme işlemi sonrası ve bilhassa yapışan sıvılar emilerek süpürüldüğünde, kaplar ve kullanılan donanım parçaları sabunlu sıcak suyla temizlenmelidirler.

## Muhtemel arıza halinde

### Süpürürken toz çıkması halinde:

- Filtre sistemi talimat doğrultusunda monte edildi mi?
- Orijinal su filtresi/filtre keçesi takıldı mı?

### Eğer emiş gücü giderek azalıyorsa:

- Toz haznesi dolu mu?
- Filtre gözenekleri ince toz veya kurumdan dolayı tıkanmış mı?
- Temizleme başlığı, uzatma borusu, süpürge hortumu veya su filtresi kirden dolayı tıkanmış mı?  
(Süpürge hortumunu cihaz çalışırken çekerek uzatın; hortumun bu şekilde hafifçe uzatılması tıkanıklıkları çözer).
- Motor koruma filtresi (33, Şekil K) kirli mi?

### Emme gücünün aniden düşmesi halinde:

- Bilyalı supab emme havasını durdurdu mu? Aşırı yan konumda veya aletin yana yatması halinde böyle bir şey olabilir. Emiciyi kapatınız - Bilyalı supab aşağı düşer - Alet tekrar çalışmaya hazırdır.

### Eğer motor çalışmıyorsa:

- Sigortası sağlam mı? Elektrik var mı?
- Kablo, fiş ve priz sağlam mı? Kusursuz durumda mı?
- Bunları kontrol etmeden önce fişi çekin.
- Motorunu asla kendiniz açmayın!

### Temizleyici sıvı çıkmaması halinde:

- Pompa açık mı (kontrol lambasının [6] yanması gereklidir)?
- Emme filtresi süzgecini (37) temizleyiniz.
- Püskürtme maddesi deposunda temizlik maddesi var mı?
- Emme hortumu püskürtme maddesi deposuna serbestçe takılı mı?
- Püskürtme supabı tıkanmış mı?

## CE UYGUNLUK BEYANI

İşbu ürünün, ilgili normlar ve diğer normatif dokümanlar dahil olmak üzere aşağıda yazılı yönetmeliklere esas itibarıyla uygun olduğunu sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz:

Yönetmelikler:

- EMU Yönetmeliği (2004/108/EC)
- Düşük Voltaj Yönetmeliği (2006/95/EC)
- Ambalaj ve Atık Yönetmeliği (94/62/EEC)
- RoHS Yönetmeliği (RoHS) (2002/95/EC)
- Elektronik ve Elektrikli Eski Cihazlar Yönetmeliği (WEEE) (2002/96/EC)
- Ekodizayn Yönetmeliği (2008/1275/EC)\*

Normlar:

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| DIN EN 60335-1   | DIN EN 61000-3-2               |
| DIN EN 60335-2-2 | DIN EN 61000-3-3               |
| DIN EN 50366     | DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 |

\* 1.1.2010 itibarıyla

## Kundendienststellen / After Sales Servis Adresleri / Servis Hizmetleri Adresleri

### Deutschland:

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke  
GmbH & Co. KG  
Hellerstrasse 6  
57290 Neunkirchen  
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583  
Telefax 0 27 35 - 788 - 599  
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

### België:

ACEDEM SPRL  
Rue Vanderkindere 87  
B-1180 Bruxelles (Uccle)  
Tél. 0032 (0) 2 344 47 12  
Fax 0032 (0) 2 343 43 49  
e-mail: acedem@skynet.be

BVBA New ETP  
Passtraat 121  
B-9100 Sint-Niklaas  
Tél. 0032 (0) 3 777 39 63  
Fax 0032 (0) 3 777 26 11  
e-mail: info@newetp.be

Servinter bvba  
Zeilstraat 12  
B-3500 Hasselt  
Tél. 0032-(0)1128-1780  
Fax 0032-(0)1128-1791  
e-mail: info@servilux.be

### France:

Mister ATOM Pieces  
97, rue H-Durre  
B. P. 113  
F-59590 Raismes  
Tél. 03.27.45.82.82  
Fax 03.27.45.82.99  
e-mail: atom.mp@wanadoo.fr

Mena Toulouse Service  
4, rue Jules Raimu  
F-31200 Toulouse  
Tel. 05.61.58.26.93  
Fax 05.61.58.40.55

L.B.S. Le Bon Service  
4, rue de l'Industrie  
F-67450 Mundolsheim  
Tel. 03.88.18.17.16  
Fax 03.88.18.17.20

### Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.  
Takkeblijsters 37a  
NL 4817 BL Breda  
Tel. 076 - 572 05 05  
Fax 076 - 572 07 00

### Schweiz:

Saluda Technik AG  
Marchstein 173  
CH-56234 Triengen  
Tel./Fax 041 93/ 3 30 75  
e-mail: info@saluda.ch

### Schweden:

Olsson & Co.  
Box 106  
42722 Billdal  
Tel. 031 - 9100 85  
Fax 031 - 0152 90  
e-mail: chr.olsson@telia.com

### Österreich:

Wukovits  
Kaiser-Joseph-Straße 64  
A-3002 Purkersdorf  
Tel./Fax 0 22 31/ 6 34 67

Ernst Wallnöfer  
Elektro-Industrievertretung  
Bundesstraße 29, Neu-Rum  
A-6063 Innsbruck  
Tel. 05 12/ 26 38 38,  
Fax 05 12/ 26 38 38 26  
e-mail: office@wallnoefer-elektro.at

Pözl GmbH  
Brünner Straße 5  
A-1210 Wien  
Tel. 01/278 53 65  
Fax 01/27 85 36 55  
e-mail: info@poelz.co.at

Reicher  
Elektro-Service  
Hohenegg 17  
A-8262 Ilz  
Tel. 0 33 85/ 5 83  
Fax 0 33 85/ 2 20 40  
e-mail: thomas.service@aon.at

Josef Pircher Betriebs GmbH  
Belruptstraße 44  
A-6900 Bregenz  
Tel. 0 55 74/ 4 27 21-0  
Fax 0 55 74/ 4 27 21 15  
e-mail: elektrotechnik@pircher.at

Johann Grössing  
Autorisierter Kundendienst  
Flötzerweg 156  
A-4030 Linz  
Tel. 07 32/ 38 53 31  
Fax 07 32/ 38 53 59  
e-mail: karin.g@haushaltsgeraete-service.at

Wörndl Elektro Ges.mBH  
Hausgeräte Kundendienst  
Gniglerstr. 18  
A-5020 Salzburg  
Tel. 06 62-87 27 14  
Fax 06 62-88 24 87  
e-mail: woemdl-kundendienst@aon.at

Quelle Zentralservice  
Industriezeile 47, A-4021 Linz  
Tel. 07 32/ 78 09-6312,  
Fax 07 32/ 78 09-86312  
sowie alle Quelle  
Technik Center Servicestellen

### Türkiye:

Hack Endüstriyel Tem. Tic. Ltd. Şti.  
Tekstilkent, Koza Plaza A-Blok No: 40  
34235 Esenler/Istanbul  
Tel.: 444 24 93  
Faks: 0212 438 78 97  
www.hackservis.com.tr  
info@hackservis.com.tr

### Polska:

APRA SERWIS Sp. z o.o.  
Al.Krakowska 179  
02-180 Warszawa,  
Tel. (022) 428 27 74  
mail: apraserwis@apraserwis.pl

### Russland:

ООО РТЦ "Совинсервис"  
Офис 129085, г.Москва, ул.Бочкова,  
6 кор.2, стр. 2.  
www.sovinservice.ru  
Телефон «горячей линии»  
Thomas (909) 643-05-88

### Kasachstan:

ЦКО THOMAS  
Казахстан, Алматы  
Ул. Гагарина 238  
Тел: +7 727 327 25 45  
+7 727 299 80 70  
+7 777 224 90 11  
E-mail: Alisa.Vilgelm@list.ru  
Internet: www.thomas.com.kz

### Ukraine:

THOMAS-UA  
Strojindustrij Str. 5  
01013 Kiev  
Tel. +38 044 239 0777  
Fax +38 044 254 2065  
E-mail: info@thomas-ua.de  
Internet: www.thomas.ua

# THOMAS

## DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519  
e-mail: service@robert-thomas.de  
www.robert-thomas.de  
GERMANY